

- (ii) 国際出願が図面を含む場合には一又は二以上の図
- (iii) 要約。要約が英語及び他の言語の双方で作成されている場合には、英文を最初に掲載する。
- (c) 第十七条(2)(a)の宣言が行われた場合には、表紙には、目立つようにその事実について言及するものとし、図面及び要約のいずれも掲載することを要しない。
- (d) (b)(ii)に掲げる図は、8.2に定めるところによつて選択する。その図は、縮小された形態で表紙に転載することができ
- (e) (b)(iii)に掲げる要約の全体を表紙に掲載することができない場合には、その要約は、表紙の裏面に掲載する。^{48.3}(c)の規定に従つて公開される必要がある場合における要約の翻訳文についても、同様とする。
- (f) 請求の範囲について第十九条の規定に基づく補正がされた場合には、国際公開には、出願時における請求の範囲の全文及び補正後の請求の範囲の全文又は出願時における請求の範囲の全文及び補正を明記する記載を含める。同条(1)に規定する説明書も、その説明書が^{46.4}の規定に従っていないと国際事務局が認める場合を除くほか、国際公開に含める。また、請求の範囲についての補正書の国際事務局による受理の日付を表示する。
- (g) 国際公開を行うべき時に国際調査報告をまだ利用することができない場合(例えば、第二十一条(2)(b)及び第六十四条(3)(c)(i)の規定による出願人の請求に基づく国際公開の場

prescribed by the Administrative Instructions,

(ii) a figure or figures where the international application contains drawings,

(iii) the abstract: if the abstract is both in English and in another language, the English text shall appear first.

(c) Where a declaration under Article 17(2)(a) has issued, the front page shall conspicuously refer to that fact and need include neither a drawing nor an abstract.

(d) The figure or figures referred to in paragraph (b)(ii) shall be selected as provided in Rule 8.2. Reproduction of such figure or figures on the front page may be in a reduced form.

(e) If there is not enough room on the front page for the totality of the abstract referred to in paragraph (b)(iii), the said abstract shall appear on the back of the front page. The same shall apply to the translation of the abstract when such translation is required to be published under Rule 48.3(c).

(f) If the claims have been amended under Article 19, the publication shall contain either the full text of the claims both as filed and as amended or the full text of the claims as filed and specify the amendments. Any statement referred to in Article 19(1) shall be included as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4. The date of receipt of the amended claims by the International Bureau shall be indicated.

(g) If, at the time when publication is due, the international search report is not yet available (for example, because of publication on the request of the applicant as provided in Articles 21(2)(b) and 64(3)(c)(i)), the pamphlet shall contain, in place of the international search report, an indication to the effect that that report was not available and that

合)には、パンフレットには、国際調査報告に代え、国際調査報告を利用することができなかつた旨、及び国際調査報告を含むパンフレットの再発行が行われる旨又は国際調査報告が(利用することができるようになつたときに)別個に公開される旨を掲載する。

- (h) 国際公開を行うべき時に第十九条の規定に基づいて請求の範囲について補正をするための期間が満了していない場合には、パンフレットには、その事実について言及するものとし、同条の規定に基づいて請求の範囲について補正がされた場合に補正の後速やかにパンフレット(補正後の請求の範囲を含む。)の再発行が行われる旨又はすべての補正を示す説明書が公開される旨を掲載する。そのような説明書の公開による場合には、少なくとも表紙及び請求の範囲は、再発行するものとし、同条(1)に規定する説明書が提出されたときは、その説明書が46.4の規定に従っていないと国際事務局が認める場合を除くほか、その説明書も、公開する。
- (i) 実施細則は、(g)及び(h)に規定するいずれかの方法が適用される場合を決定する。その決定は、当該補正の量及び複雑さの度合い又は当該国際出願の量並びに要する費用に基づいて行う。

48.3

言語

- (a) 国際出願は、英語、ドイツ語、日本語、フランス語又はロシア語でされた場合には、国際出願がされた言語で国際公開を行う。

- (b) 国際出願は、英語、ドイツ語、日本語、フランス語又はロシア語以外の言語でされた場合には、英語による翻訳文

either the pamphlet (then also including the international search report) will be republished or the international search report (when it becomes available) will be separately published.

(h) If, at the time when publication is due, the time limit for amending the claims under Article 19 has not expired, the pamphlet shall refer to that fact and indicate that, should the claims be amended under Article 19, then, promptly after such amendments, either the pamphlet (containing the claims as amended) will be republished or a statement reflecting all the amendments will be published. In the latter case, at least the front page and the claims shall be republished and, if a statement under Article 19(1) has been filed, that statement shall be published as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4.

(i) The Administrative Instructions shall determine the cases in which the various alternatives referred to in paragraphs (g) and (h) shall apply. Such determination shall depend on the volume and complexity of the amendments and/or the volume of the international application and the cost factors.

48.3 Language

(a) If the international application is filed in English, French, German, Japanese, or Russian, that application shall be published in the language in which it was filed.

(b) If the international application is filed in a language other than English, French, German, Japanese, or Russian, that application shall be

で国際公開を行う。翻訳文は、国際調査機関の責任において作成されるものとし、国際調査機関は、所定の日までに第二十条に規定する送達が行われることができるよう又は、国際公開がその送達よりも早い日に行われるべき場合には、所定の日までに国際公開が行われることができるよう翻訳文を準備する義務を負う。国際調査機関は、(a)の規定にかかわらず、出願人に対し翻訳に係る手数料を課することができる。国際調査機関は、出願人に対し翻訳の案文について意見を述べる機会を与える。国際調査機関は、事情に応じて、意見を述べるための相当の期間を定める。翻訳文が送達される前に出願人の意見を考慮する時間がない場合又は正確な翻訳について出願人と国際調査機関との間に見解の相違がある場合には、出願人は、国際事務局及び翻訳文が送達された各指定官庁に対し、自己の意見又はなお相違する意見を送付することができる。国際事務局は、国際調査機関の翻訳文とともに又はその翻訳文の国際公開の後に、送付された意見の要旨を公開する。

(c) 国際出願の国際公開が英語以外の言語で行われる場合には、国際調査報告及び要約又は第十七条(2)(a)の宣言は、当該言語及び英語の双方で国際公開を行う。英語による翻訳文は、国際事務局の責任において作成する。

出願人の請求に基づく早期の国際公開

(a) 出願人が第二十一条(2)(b)及び第六十四条(3)(c)(i)の規定に基づいて国際公開を請求した場合において、国際出願とともに国際公開を行うために国際調査報告又は第十七条(2)(a)の宣言をまだ利用することができないときは、国際事務局

published in English translation. The translation shall be prepared under the responsibility of the International Searching Authority, which shall be obliged to have it ready in time to permit the communication under Article 20 by the prescribed date, or, if the international publication is due at an earlier date than the said communication, to permit international publication by the prescribed date. Notwithstanding Rule 16.1(a), the International Searching Authority may charge a fee for the translation to the applicant. The International Searching Authority shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation. The International Searching Authority shall fix a time limit reasonable under the circumstances of the case for such comments. If there is no time to take the comments of the applicant into account before the translation is communicated or if there is a difference of opinion between the applicant and the said Authority as to the correct translation, the applicant may send a copy of his comments, or what remains of them, to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated. The International Bureau shall publish the essence of the comments together with the translation of the International Searching Authority or subsequently to the publication of such translation.

(c) If the international application is published in a language other than English, the international search report, or the declaration referred to in Article 17(2)(a), and the abstract shall be published both in that language and in English. The translations shall be prepared under the responsibility of the International Bureau.

48.4 Earlier Publication on the Applicant's Request

(a) Where the applicant asks for publication under Articles 21(2)(b) and 64(3)(c)(i) and the international search report, or the declaration referred to in Article 17(2)(a), is not yet available for publication together with the international application, the International Bureau shall collect a special publication fee whose amount shall be fixed in the

は、実施細則で定める額の特別の国際公開のための手数料を徴収する。

(b) 第二十一条(2)(b)及び第六十四条(3)(c)(i)の規定に基づく国際公開は、出願人が国際公開を請求した後及び、(a)の規定に従つて特別の手数料が支払われる場合には、その手数料の受領の後速やかに国際事務局が行う。

48.5 国内の公表の通知

国際事務局による国際出願の国際公開が第六十四条(3)(c)(ii)の規定に従つて行われるものである場合には、当該国内官庁は、同条(3)(ii)に規定する国内の公表を行つた後速やかにその国内の公表の事実を国際事務局に通知する。

48.6 特定の事実の公示

(a) 29.1 (a)(ii)に規定する通知が当該国際出願の国際公開を取りやめることができる時よりも遅い時に国際事務局に到達した場合には、国際事務局は、速やかにその通知の要旨を公報に掲載する。

(b) 29.2 又は 51.4 に規定する通知の要旨は、公報に掲載するものとし、その通知がパンフレットの発行のための準備が完了する前に国際事務局に到達した場合には、パンフレットに掲載する。

(c) 国際出願がその国際公開の後に取り下げられた場合には、その事実は、公報に掲載する。

第四十九規則

第二十二條(1)及び(2)の規定に基づく翻訳文の言語及び手数料の額

Administrative Instructions.

(b) Publication under Articles 21(2)(b) and 64(3)(c)(i) shall be effected by the International Bureau promptly after the applicant has asked for it and, where a special fee is due under paragraph (a), after receipt of such fee.

48.5 Notification of National Publication

Where the publication of the international application by the International Bureau is governed by Article 64(3)(c)(ii), the national Office concerned shall, promptly after effecting the national publication referred to in the said provision, notify the International Bureau of the fact of such national publication.

48.6 Announcing of Certain Facts

(a) If any notification under Rule 29.1(a)(ii) reaches the International Bureau at a time later than that at which it was able to prevent the international publication of the international application, the International Bureau shall promptly publish a notice in the Gazette reproducing the essence of such notification.

(b) The essence of any notification under Rule 29.2 or 51.4 shall be published in the Gazette and, if the notification reaches the International Bureau before preparations for the publication of the pamphlet have been completed, also in the pamphlet.

(c) If the international application is withdrawn after its international publication, this fact shall be published in the Gazette.

Rule 49

Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)

49.1

通知

(a) 第二十二条の規定に基づき翻訳文の提出若しくは国内手数料の支払又はその双方を要求する締約国は、次の事項を国際事務局に通知する。

(i) 当該締約国が翻訳を要求する言語及びその翻訳文の言語

(ii) 国内手数料の額

(b) 国際事務局は、(a)の規定に従つて受領した通知を速やかに公報に掲載する。

(c) 締約国は、(a)の要求を後に変更する場合には、その変更を国際事務局に通知するものとし、国際事務局は、その通知を速やかに公報に掲載する。変更は、当該変更前には要求されていなかった言語による翻訳文を要求するものである場合には、通知が公報に掲載された後二箇月を経過した後には、変更の効力発生の日は、当該締約国が定める。

49.2

言語

翻訳文の言語として要求することができる言語は、指定官庁の公用語でなければならない。公用語が二以上ある場合において、国際出願がそれらの公用語のうちの一の言語で作成されているときは、翻訳を要求することができない。公用語が二以上ある場合において、翻訳文を提出しなければならなるときは、出願人は、それらの公用語のうちのいずれか一の言語を選択することができる。この49.2の規定にかかわらず、公用語が二以上ある場合において、国内法令が外国人に対してはそれらの公用語のうちの一の言語を用いることを定めて

49.1 Notification

(a) Any Contracting State requiring the furnishing of a translation or the payment of a national fee, or both, under Article 22, shall notify the International Bureau of:

(i) the languages from which and the language into which it requires translation,

(ii) the amount of the national fee.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph (a) shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) If the requirements under paragraph (a) change later, such changes shall be notified by the Contracting State to the International Bureau and that Bureau shall promptly publish the notification in the Gazette. If the change means that translation is required into a language which, before the change, was not required, such change shall be effective only with respect to international applications filed later than 2 months after the publication of the notification in the Gazette. Otherwise, the effective date of any change shall be determined by the Contracting State.

49.2 Languages

The language into which translation may be required must be an official language of the designated Office. If there are several of such languages, no translation may be required if the international application is in one of them. If there are several official languages and a translation must be furnished, the applicant may choose any of those languages. Notwithstanding the foregoing provisions of this paragraph, if there are several official languages but the national law prescribes the use of one such language for foreigners, a translation into that language may be required.

49.3 いるときは、その言語による翻訳文を要求することができ、
第十九条の規定に基づく説明書

第二十二條及びこの第四十九規則の規定の適用上、第十九條(1)の規定に基づいて提出する説明書は、國際出願の一部とみなす。

第五十規則 第二十二條(3)の規定に基づく権能

50.1 権能の行使

(a) 第二十二條(1)又は(2)に定める期間よりも遅い時に満了する期間を認める締約国は、その定めた期間を國際事務局に通知する。

(b) 國際事務局は、(a)の規定に従つて受領した通知を速やかに公報に掲載する。

(c) 先に定めた期間の短縮に関する通知は、國際事務局がその通知を公報に掲載した日から起算して三箇月を経過した後には、國際出願について効力を有する。

(d) 先に定めた期間の延長に関する通知は、國際事務局がその通知を公報に掲載した時から、その掲載の際現に係属しており又はその掲載の日の後にされる國際出願について効力を有する。ただし、通知を行う締約国が一層遅い日を定める場合には、その日から効力を有する。

第五十一規則 指定官庁による検査

写しの送付を請求するための期間

49.3 Statements under Article 19

For the purposes of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) shall be considered part of the international application.

Rule 50

Facility under Article 22(3)

50.1 Exercise of Faculty

(a) Any Contracting State allowing a time limit expiring later than the time limits provided for in Article 22(1) or (2) shall notify the International Bureau of the time limits so fixed.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph (a) shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) Notifications concerning the shortening of the previously fixed time limit shall be effective in relation to international applications filed after the expiration of 3 months computed from the date on which the notification was published by the International Bureau.

(d) Notifications concerning the lengthening of the previously fixed time limit shall become effective upon publication by the International Bureau in the Gazette in respect of international applications pending at the time or filed after the date of such publication, or if the Contracting State effecting the notification fixes some later date, as from the latter date.

Rule 51

Review by Designated Offices

51.1 Time Limit for Presenting the Request to Send Copies

第二十五条(1)(c)に規定する期間は、^{20.7} (i)、^{24.2} (b)又は^{29.1} (ii)若しくは(b)の規定による出願人に対する通知の日から起算して二箇月とする。

51.2 通知の写し

出願人は、第十一条(1)の規定に基づく否定的な決定を受領した後に、国際出願として提出されたものの一件書類の写しを指定官庁のうち特定したものに送付するよう第二十五条(1)の規定に基づき国際事務局に対して請求する場合には、その請求に^{20.7} (i)の通知の写しを添付する。

51.3 国内手数料の支払及び翻訳文の提出のための期間

第二十五条(2)(a)に規定する期間は、^{51.1} に定める期間と同時に満了するものとする。

51.4 国際事務局に対する通知

権限のある指定官庁は、第二十五条(1)の拒否、宣言又は認定が正当でないと同条(2)の規定に従つて決定した場合には、国際事務局に対し、同条(2)にいう過失の結果が生じなかったものとして国際出願を取り扱う旨を速やかに通知する。

第五十二規則 指定官庁における請求の範囲、明細書及び図面の補正

52.1 期間

(a) 特別の請求なしに処理又は審査が開始される指定国においては、出願人は、希望するときは、第二十二條の規定に基づく要件を満たした時から一箇月以内に、第二十八條の規定に基づく権利を行使する。ただし、^{47.1} の送達が第二十

The time limit referred to in Article 25(1)(c) shall be 2 months computed from the date of the notification sent to the applicant under Rules 20.7(i), 24.2(b), 29.1(a)(ii), or 29.1(b).

51.2 Copy of the Notice

Where the applicant, after having received a negative determination under Article 11(1), requests the International Bureau, under Article 25(1), to send copies of the file of the purported international application to any of the named Offices he has attempted to designate, he shall attach to his request a copy of the notice referred to in Rule 20.7(i).

51.3 Time Limit for Paying National Fee and Furnishing Translation

The time limit referred to in Article 25(2)(a) shall expire at the same time as the time limit prescribed in Rule 51.1.

51.4 Notification to the International Bureau

Where, under Article 25(2), the competent designated Office decides that the refusal, declaration or finding referred to in Article 25(1) was not justified, it shall promptly notify the International Bureau that it will treat the international application as if the error or omission referred to in Article 25(2) had not occurred.

Rule 52

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices

52.1 Time Limit

(a) In any designated State in which proceeding or examination starts without special request, the applicant shall, if he so wishes, exercise the right under Article 28 within one month from the fulfilment of the requirements under Article 22, provided that, if the communication under Rule 47.1 has not been effected by the expiration of the time limit applicable under Article 22, he shall exercise the said right not later than

二条に規定する当該期間の満了する時までに行われなかつた場合には、当該期間の末日の後四箇月以内に行使する。もつとも、いずれの場合においても、指定国の国内法令が認めるときは、その他の時に行使することができる。

(b) 国内法令が特別の請求によつてのみ審査が開始されることを定めている指定国においては、出願人が第二十八条の規定に基づく権利を行使することができる期間又は時は、特別の請求による国内出願の審査の場合における補正書の提出のための国内法令に定める期間又は時と同一とする。ただし、その期間又は時が(a)に規定する当該期間の満了前に満了せず又は到来しないことを条件とする。

C 部 第二章に關する規則

第五十三規則 國際予備審査の請求書

樣式

(a) 國際予備審査の請求書は、印刷した様式を用いて作成する。

(b) 印刷した様式は、受理官庁が出願人に無料で提供する。様式に關する細目は、実施細則で定める。

(d) 國際予備審査の請求書は、同一のもの二通を提出する。内容

(a) 國際予備審査の請求書には、次の事項を記載する。

(i) 申立て

(ii) 出願人及び、代理人がある場合には、代理人に關する

4 months after such expiration date. In either case, the applicant may exercise the said right at any other time if so permitted by the national law of the said State.

(b) In any designated State in which the national law provides that examination starts only on special request, the time limit within or the time at which the applicant may exercise the right under Article 28 shall be the same as that provided by the national law for the filing of amendments in the case of the examination, on special request, of national applications, provided that such time limit shall not expire prior to, or such time shall not come before, the expiration of the time limit applicable under paragraph (a).

PART C

Rules Concerning Chapter II of the Treaty

Rule 53

The Demand

53.1 Form

(a) The demand shall be made on a printed form.

(b) Copies of printed forms shall be furnished free of charge by the receiving Offices to the applicants.

(c) The particulars of the forms shall be prescribed by the Administrative Instructions.

(d) The demand shall be submitted in two identical copies.

53.2 Contents

(a) The demand shall contain:

(i) a petition,

(ii) indications concerning the applicant and the agent if there

表示

- (iii) 国際予備審査の請求に係る国際出願に関する表示
(iv) 国の選択

(b) 国際予備審査の請求書には、署名をする。

53.3 申立て

申立ては、次の趣旨によるものとし、次の文言とすること
が望ましい。

特許協力条約第三十一条の規定に基づく請求

署名者は、次の国際出願が特許協力条約に従って国際
予備審査の対象とされることを請求する。

53.4 出願人

出願人に関する表示については、4.4 及び 4.16 の規定を適用す
るものとし、4.5 の規定を準用する。

53.5 代理人

代理人が指定されている場合には、4.4、4.7 及び 4.16 の規定を
適用するものとし、4.8 の規定を準用する。

53.6 国際出願の特定

国際出願は、当該国際出願がされた受理官庁の名称、出願
人の氏名又は名称及びあて名、発明の名称並びに、出願人が
国際出願日及び国際出願番号を知っている場合には、国際出
願日及び国際出願番号によって特定する。

53.7 国の選択

国際予備審査の請求書には、指定国の中から第二章の規定
に拘束される少なくとも一の締約国を選択国として表示す
る。

署名

53.8

is an agent,

(iii) indications concerning the international application to which
it relates,

(iv) election of States,

(b) The demand shall be signed.

53.3 The Petition

The petition shall be to the following effect and shall preferably be
worded as follows: "Demand under Article 31 of the Patent Cooperation
Treaty: The undersigned requests that the international application spe-
cified below be the subject of international preliminary examination
according to the Patent Cooperation Treaty."

53.4 The Applicant

As to the indications concerning the applicant, Rules 4.4 and 4.16
shall apply, and Rule 4.5 shall apply *mutatis mutandis*.

53.5 The Agent

If an agent is designated, Rules 4.4, 4.7, and 4.16 shall apply, and
Rule 4.8 shall apply *mutatis mutandis*.

53.6 Identification of the International Application

The international application shall be identified by the name of the
receiving Office with which the international application was filed, the
name and address of the applicant, the title of the invention, and, where
the international filing date and the international application number are
known to the applicant, that date and that number.

53.7 Election of States

The demand shall name, among the designated States, at least one
Contracting State bound by Chapter II of the Treaty as elected State.

53.8 Signature

国際予備審査の請求書には、出願人が署名をする。

第五十四規則 国際予備審査の請求をする資格を有する出願人

54.1

住所及び国籍
出願人の住所及び国籍は、第三十一条(2)の規定の適用上、
18.1 及び 18.2 の規定に従つて決定する。

54.2

二人以上の出願人がすべての選択国について同一の場合
すべての出願人がすべての選択国について出願人となつて
いる場合において、出願人のうちの少なくとも一人が次の者
のいずれかに該当するときは、第三十一条(2)の規定に基づく
国際予備審査の請求をすることができ。

(i) 第二章の規定に拘束される締約国の居住者又は国民。た
だし、第三十一条(2)(a)の規定に従つて当該国際出願をした
場合に限る。

(ii) 第三十一条(2)(b)の規定に基づき国際予備審査の請求をす
る資格を有する者。ただし、総会の決定に従つて当該国際
出願をした場合に限る。

54.3

二人以上の出願人が異なる選択国について異なる場合
(a) 異なる選択国について異なる出願人を表示することがで
きる。ただし、各選択国について、当該選択国について表
示されている出願人のうちの少なくとも一人が次の者のい
ずれかに該当する場合に限る。

(i) 第二章の規定に拘束される締約国の居住者又は国民。
ただし、第三十一条(2)(a)の規定に従つて当該国際出願を

The demand shall be signed by the applicant.

Rule 54 The Applicant Entitled to Make a Demand

54.1 Residence and Nationality

The residence or nationality of the applicant shall, for the purposes of Article 31(2), be determined according to Rules 18.1 and 18.2.

54.2 Several Applicants: Same for All Elected States

If all the applicants are applicants for the purpose of all elected States, the right to make a demand under Article 31(2) shall exist if at least one of them is

(i) a resident or national of a Contracting State bound by Chapter II and the international application has been filed as provided in Article 31(2)(a), or

(ii) a person entitled to make a demand under Article 31(2)(b) and the international application has been filed as provided in the decision of the Assembly.

54.3 Several Applicants: Different for Different Elected States

(a) For the purpose of different elected States, different applicants may be indicated, provided that, in respect of each elected State, at least one of the applicants indicated for the purposes of that State is

(i) a resident or national of a Contracting State bound by Chapter II and the international application has been filed as provided in

した場合に限る。

(ii) 第三十一条(2)(b)の規定に基づき国際予備審査の請求をする資格を有する者。ただし、総会の決定に従つて当該国際出願をした場合に限る。

(b) (a)に定める条件が満たされていない選択国については、その選択は、行われなかつたものとみなす。

出願人の名義又は氏名若しくは名称の変更
出願人の名義又は氏名若しくは名称の変更は、出願人又は受理官庁の要請に基づき国際事務局が記録する。国際事務局は、関係国際予備審査機関及び選択官庁にその旨を通知する。

第五十五規則 言語（国際予備審査）

55.1 国際予備審査の請求書

国際予備審査の請求書は、国際出願の言語又は、^{55.2}の規定に基づき翻訳文が要求される場合には、その翻訳文の言語で作成する。

55.2 国際出願

(a) 管轄国際予備審査機関が管轄国際調査機関と同一の国内官庁又は政府間機関の一部でない場合において、国際出願が国際事務局と当該国際予備審査の管轄国際予備審査機関との間に締結される取決めで特定する言語以外の言語でなれているときは、当該管轄国際予備審査機関は、出願人に対し、当該国際出願の翻訳文を提出することを要求することができ。

(b) 翻訳文は、次の日のいずれか遅い方の日まで提出する。

Article 31(2)(a), or

(ii) a person entitled to make a demand under Article 31(2)(b) and the international application has been filed as provided in the decision of the Assembly.

(b) If the requirement under paragraph (a) is not fulfilled in respect of any elected State, the election of that State shall be considered not to have been made.

54.4 Change in the Person or Name of the Applicant

Any change in the person or name of the applicant shall, on the request of the applicant or the receiving Office, be recorded by the International Bureau, which shall notify the interested International Preliminary Examining Authority and the elected Offices accordingly.

Rule 55
Languages (International Preliminary Examination)

55.1 The Demand

The demand shall be in the language of the international application or, when a translation is required under Rule 55.2, in the language of that translation.

55.2 The International Application

(a) If the competent International Preliminary Examining Authority is not part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Searching Authority, and if the international application is in a language other than the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority competent for the international preliminary examination, the latter may require that the applicant submit a translation of that application.

(b) The translation shall be submitted not later than the later of the following two dates:

- (i) 46.1 に定める期間の末日
- (ii) 国際予備審査の請求書の提出の日
- (c) 翻訳文には、翻訳文が出願人の知識の及ぶ限りにおいて完全かつ正確である旨の陳述を記載する。この陳述には、出願人が署名をする。
- (d) (b) 及び (c) の規定に従っていない場合には、国際予備審査機関は、出願人に対し、一箇月以内にそれらの規定に従うことを求める。出願人がその求めに応じないときは、国際予備審査の請求は、行われなかったものとみなし、国際予備審査機関は、出願人及び国際事務局にその旨を通知する。

第五十六規則 後にする選択

- 56.1 国際予備審査の請求の後に届け出る選択
国際予備審査の請求書に表示されていない国の選択は、出願人が署名しかつ届け出る書面によつて行うものとし、その書面には、国際出願及び国際予備審査の請求を特定する。
- 56.2 国際出願の特定
国際出願は、53.6 の規定に従つて特定する。
- 56.3 国際予備審査の請求の特定
国際予備審査の請求は、その請求書の提出の日及び提出された国際予備審査機関の名称によつて特定する。
- 56.4 後にする選択の様式
後にする選択は、出願人に無料で提供される印刷した様式を用いて届け出ることが望ましい。後にする選択は、そのよ

- (i) the date on which the time limit under Rule 46.1 expires,
- (ii) the date on which the demand is submitted.

(c) The translation shall contain a statement that, to the best of the applicant's knowledge, it is complete and faithful. This statement shall be signed by the applicant.

(d) If the provisions of paragraphs (b) and (c) are not complied with, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to comply with them within 1 month from the date of the invitation. If the applicant fails to do so, the demand shall be considered as if it had not been submitted and the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant and the International Bureau accordingly.

Rule 56

Later Elections

56.1 Elections Submitted Later Than the Demand

The election of States not named in the demand shall be effected by a notice signed and submitted by the applicant, and shall identify the international application and the demand.

56.2 Identification of the International Application

The international application shall be identified as provided in Rule 53.6.

56.3 Identification of the Demand

The demand shall be identified by the date on which it was submitted and by the name of the International Preliminary Examining Authority to which it was submitted.

56.4 Form of Later Elections

The later election shall preferably be made on a printed form furnished free of charge to applicants. If it is not made on such a form, it shall preferably be worded as follows: "In relation to the international

うな様式を用いない場合には、次の文言で届け出ることが望ましい。

署名者は、……（出願人）が……日に……にした国際出願第……号（及び……日に……に行つた国際予備審査の請求）に関し、特許協力条約第三十一条の規定に基づいて次の国を選挙国として追加する。……

後にする選択の言語

後にする選択は、国際予備審査の請求書の言語で行う。

56.5

第五十七規則 取扱手数料

57.1

支払の義務

各国際予備審査の請求については、国際事務局のための手数料（取扱手数料）を支払わなければならない。

57.2

額

(a) 取扱手数料の額は、十四合衆国ドル又は六十スイス・フランに、国際事務局が第三十六条(2)の規定の適用上作成しなければならない国際予備審査報告の翻訳文の言語の数をその額に乗じて得た額を加えた額とする。

(b) 後にする選択のため国際事務局が第三十六条(2)の規定の適用上国際予備審査報告の翻訳文の言語を追加しなければならない場合には、追加の取扱手数料を支払うものとし、その額は、追加の言語ごとに十四合衆国ドル又は六十スイス・フランとする。

57.3

支払方法及び支払時期

(a) (b)の規定が適用される場合を除くほか、取扱手数料は、

一九七〇年の特許協力条約

application filed with ... on ... under No. ... by ... (applicant) (and the demand for international preliminary examination submitted on ... to ...), the undersigned elects the following additional State(s) under Article 31 of the Patent Cooperation Treaty: ..."

56.5 Language of Later Elections

The later election shall be in the language of the demand.

Rule 57

The Handling Fee

57.1 Requirement to Pay

Each demand for international preliminary examination shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau ("handling fee").

57.2 Amount

(a) The amount of the handling fee shall be US \$14.00 or 60 Swiss francs augmented by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination report must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau.

(b) Where, because of a later election or elections, the international preliminary examination report must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau into one or more additional languages, a supplement to the handling fee shall be payable and shall amount to US \$14.00 or 60 Swiss francs for each additional language.

57.3 Mode and Time of Payment

(a) Subject to paragraph (b), the handling fee shall be collected by

国際予備審査の請求書が提出された国際予備審査機関が徴収するものとし、国際予備審査の請求書の提出の時に支払う。

(b) 57.2 (b)に規定する追加の取扱手数料は、国際事務局が徴収するものとし、後にする選択の届出の時に支払う。

(c) 取扱手数料は、国際予備審査の請求書が提出された国際予備審査機関が定める通貨で支払う。この場合において、取扱手数料は、国際予備審査機関により国際事務局に移転されたときにスイスの通貨に自由に交換することができるものとする。

(d) 追加の取扱手数料は、スイスの通貨で支払う。

57.4 取扱手数料の不払

(a) 57.2 (a)並びに57.3 (a)及び(c)の規定によつて要求される取扱手数料が支払われない場合には、国際予備審査機関は、出願人に対し、一箇月以内に取扱手数料を支払うことを求める。

(b) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応ずる場合には、国際予備審査の請求書は、国際予備審査機関が取扱手数料を受領した日に受理されたものとみなす。ただし、一層遅い日が60.1 (b)に規定する日に該当する場合には、当該規定による。

(c) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応じない場合には、国際予備審査の請求は、行われなかったものとみなす。

57.5 追加の取扱手数料の不払

(a) 57.2 (b)並びに57.3 (b)及び(d)の規定によつて要求される追加の取扱手数料が支払われない場合には、国際事務局は、出願人に対し、一箇月以内に追加の取扱手数料を支払うことを

the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted and shall be due at the time the demand is submitted.

(b) Any supplement to the handling fee under Rule 57.2(b) shall be collected by the International Bureau and shall be due at the time the later election is submitted.

(c) The handling fee shall be payable in the currency prescribed by the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted, it being understood that, when transferred by that Authority to the International Bureau, it shall be freely convertible into Swiss currency.

(d) Any supplement to the handling fee shall be payable in Swiss currency.

57.4 Failure to Pay (Handling Fee)

(a) Where the handling fee is not paid as required by Rules 57.2(a) and 57.3(a) and (c), the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to pay the fee within 1 month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the fee, unless, under Rule 60.1(b), a later date is applicable.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.

57.5 Failure to Pay (Supplement to the Handling Fee)

(a) Where the supplement to the handling fee is not paid as required by Rules 57.2(b) and 57.3(b) and (d), the International Bureau shall invite the applicant to pay the supplement within 1 month from the invitation.

求める。

- (b) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応ずる場合には、後にする選択の届出は、国際事務局が追加の取扱手数料を受領した日に受理されたものとみなす。ただし、一層遅い日が60.2(b)に規定する日に該当する場合には、当該規定による。
- (c) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応じない場合には、後にする選択は、行われなかったものとみなす。

払戻し

取扱手数料(追加の取扱手数料を含む。)は、いかなる場合においても、払い戻さない。

第五十八規則 予備審査手数料

手数料を要求する権利

- (a) 各国際予備審査機関は、出願人に対し、国際予備審査の実施並びに条約及びこの規則によつて国際予備審査機関に与えられたその他のすべての任務の遂行に係る手数料(予備審査手数料)を支払うことを要求することができ

る。

(b) 予備審査手数料の額及び支払期日は、国際予備審査機関が定める。ただし、その支払期日は、取扱手数料の支払期日より早い日であつてはならない。

- (c) 予備審査手数料は、国際予備審査機関に直接に支払う。予備審査手数料は、国際予備審査機関が国内官庁である場合には当該国内官庁が定める通貨で、国際予備審査機関が政府間機関である場合には当該政府間機関の所在する国の

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the supplement, unless, under Rule 60.2(b), a later date is applicable.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had not been submitted.

57.6 Refund

In no case shall the handling fee, including any supplement thereto, be refunded.

Rule 58 The Preliminary Examination Fee

58.1 Right to Ask for a Fee

(a) Each International Preliminary Examining Authority may require that the applicant pay a fee ("preliminary examination fee") for its own benefit for carrying out the international preliminary examination and for performing all other tasks entrusted to International Preliminary Examining Authorities under the Treaty and these Regulations.

(b) The amount and the due date of the preliminary examination fee, if any, shall be fixed by the International Preliminary Examining Authority, provided that the said due date shall not be earlier than the due date of the handling fee.

(c) The preliminary examination fee shall be payable directly to the International Preliminary Examining Authority. Where that Authority is a national Office, it shall be payable in the currency prescribed by that Office, and where the Authority is an intergovernmental organization, it shall be payable in the currency of the State in which the intergovern-

通貨又はその国の通貨に自由に交換することができる通貨で支払う。

第五十九規則 管轄国際予備審査機関

59.1

管轄国際
予備審査
機関

第三十一条(2)(a)の規定に基づく国際予備審査の請求

第三十一条(2)(a)の規定に基づいて行われた国際予備審査の請求については、第二章の規定に拘束される各締約国は、第三十二条(2)及び(3)の關係取決めに従い、自国の国内官庁又は、19.1(b)の場合には、自国の国内官庁のために行動する他の国の国内官庁若しくは政府間機関にされた国際出願の国際予備審査を管轄する国際予備審査機関を国際事務局に通知するものとし、国際事務局は、その通知を速やかに公表する。二以上の国際予備審査機関が管轄する場合には、35.2の規定を準用する。

59.2

第三十一条(2)(b)の規定に基づく国際予備審査の請求

第三十一条(2)(b)の規定に基づいて行われた国際予備審査の請求については、総会は、いずれかの国内官庁にされた国際出願について管轄する国際予備審査機関を特定するに当たり、当該国内官庁が国際予備審査機関である場合には当該国内官庁を優先させ、当該国内官庁が国際予備審査機関でない場合には当該国内官庁が推薦する国際予備審査機関を優先させる。

第六十規則 国際予備審査の請求又は選択の欠陥

mental organization is located or in any other currency which is freely convertible into the currency of the said State.

Rule 59

The Competent International Preliminary Examining Authority

59.1 Demands under Article 31(2)(a)

For demands made under Article 31(2)(a), each Contracting State bound by the provisions of Chapter II shall, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 32(2) and (3), inform the International Bureau which International Preliminary Examining Authority is or which International Preliminary Examining Authorities are competent for the international preliminary examination of international applications filed with its national Office, or, in the case provided for in Rule 19.1(b), with the national Office of another State or an intergovernmental organization acting for the former Office, and the International Bureau shall promptly publish such information. Where several International Preliminary Examining Authorities are competent, the provisions of Rule 35.2 shall apply *mutatis mutandis*.

59.2 Demands under Article 31(2)(b)

As to demands made under Article 31(2)(b), the Assembly, in specifying the International Preliminary Examining Authority competent for international applications filed with a national Office which is an International Preliminary Examining Authority, shall give preference to that Authority; if the national Office is not an International Preliminary Examining Authority, the Assembly shall give preference to the International Preliminary Examining Authority recommended by that Office.

Rule 60

Certain Defects in the Demand or Elections

国際予備審査の請求書の欠陥

- (a) 国際予備審査の請求書が第五十三規則及び第五十五規則に定める要件を満たしていない場合には、国際予備審査機関は、出願人に対し、一箇月以内に当該欠陥の補充をすることを求める。
 - (b) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応ずる場合には、国際予備審査の請求書は、国際予備審査機関が(a)の補充を受領した日又は、この日より遅い日に57.4(b)の規定に従つて取扱手数料を受領したときは、その遅い日に受理されたものとみなす。
 - (c) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応じない場合には、国際予備審査の請求は、行われなかつたものとみなす。
 - (d) 国際事務局は、欠陥を発見した場合には、その欠陥について国際予備審査機関の注意を喚起するものとし、国際予備審査機関は、(a)から(c)までに定めるところによつて処理する。
- 後にする選択の欠陥
- (a) 後にする選択が第五十六規則に定める要件を満たしていない場合には、国際事務局は、出願人に対し、一箇月以内に当該欠陥の補充をすることを求める。
 - (b) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応ずる場合には、後にする選択の届出は、国際事務局が(a)の補充を受領した日又は、この日より遅い日に57.5(b)の規定に従つて追加の取扱手数料を受領したときは、その遅い日に受理されたものとみなす。
 - (c) 出願人が所定の期間内に(a)の求めに応じない場合には、

60.1 Defects in the Demand

- (a) If the demand does not comply with the requirements specified in Rules 53 and 55, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to correct the defects within 1 month from the date of the invitation.
- (b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the correction, or, when the handling fee is received under Rule 57.4(b) at a later date, on that date.
- (c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.
- (d) If the defect is noticed by the International Bureau, it shall bring the defect to the attention of the International Preliminary Examining Authority, which shall then proceed as provided in paragraphs (a) to (c).

60.2 Defects in Later Elections

- (a) If the later election does not comply with the requirements of Rule 56, the International Bureau shall invite the applicant to correct the defects within 1 month from the date of the invitation.
- (b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the correction, or, where the supplement to the handling fee is received under Rule 57.5(b) at a later date, on that date.
- (c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had

60.3

後にする選択は、行われなかったものとみなす。
認められない選択

出願人が指定国でない国又は第二章の規定に拘束されない国を選択した場合には、その選択は、行われなかったものとみなし、国際事務局は、出願人にその旨を通知する。

第六十一規則 国際予備審査の請求及び選択の通知

61.1

国際事務局、出願人及び国際予備審査機関への通知

(a) 国際予備審査機関は、国際予備審査の請求書の二通の双方に受理の日又は、該当する場合には、60.1(b)に規定する日を表示する。国際予備審査機関は、その原本を国際事務局に速やかに送付するものとし、他の一通を一件書類に保存する。

(b) 国際予備審査機関は、出願人に対し、国際予備審査の請求書の受理の日を書面で速やかに通知する。国際予備審査の請求が57.4(c)又は60.1(c)の規定により行われなかったものとみなされた場合には、国際予備審査機関は、出願人にその旨を通知する。

(c) 国際事務局は、国際予備審査機関及び出願人に対し、後にする選択の届出の受理及びその受理の日を速やかに通知する。受理の日付は、国際事務局による実際の受理の日付又は、該当する場合には、60.2(b)に規定する日付とする。後にする選択が57.5(c)又は60.2(c)の規定により行われなかったものとみなされた場合には、国際事務局は、出願人にその旨を通知する。

not been submitted.

60.3 Attempted Elections

If the applicant has attempted to elect a State which is not a designated State or which is not bound by Chapter II, the attempted election shall be considered not to have been made, and the International Bureau shall notify the applicant accordingly.

Rule 61

Notification of the Demand and Elections

61.1 *Notifications to the International Bureau, the Applicant, and the International Preliminary Examining Authority*

(a) The International Preliminary Examining Authority shall indicate on both copies of the demand the date of receipt or, where applicable, the date referred to in Rule 60.1(b). The International Preliminary Examining Authority shall promptly send the original copy to the International Bureau. It shall keep the other copy in its files.

(b) The International Preliminary Examining Authority shall promptly inform the applicant in writing of the date of receipt of the demand. Where the demand has been considered under Rules 57.4(c) or 60.1(c) as if it had not been submitted, the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant accordingly.

(c) The International Bureau shall promptly notify the International Preliminary Examining Authority and the applicant of the receipt, and the date of receipt, of any later election. That date shall be the actual date of receipt by the International Bureau or, where applicable, the date referred to in Rule 60.2(b). Where the later election has been considered under Rules 57.5(c) or 60.2(c) as if it had not been submitted, the International Bureau shall notify the applicant accordingly.

選挙官庁への通知

(a) 第三十一条(7)の通知は、国際事務局が行う。

(b) (a)の通知には、国際出願番号、国際出願日、出願人の氏名又は名称、受理官庁の名称、優先権の主張の基礎となる出願の日（優先権の主張を伴う場合に限り）、国際予備審査の請求書の国際予備審査機関による受理の日及び、後にする選択の場合には、後にする選択の届出の国際事務局による受理の日を表示する。

(c) (a)の通知は、優先日から十八箇月を経過した後速やかに又は、国際予備審査報告がそれ以前に送達される場合には、その送達と同時に選択官庁に送付する。その送付の後に行われた選択は、その届出の後速やかに通知する。

出願人への通報

国際事務局は、出願人に対し、61.2にいう通知を行った旨を書面で通報し、同時に、各選択国について第三十九条(1)(b)に規定する当該期間を通報する。

61.3 Information for the Applicant

(c) The notification shall be sent to the elected Office promptly after the expiration of the 18th month from the priority date, or, if the international preliminary examination report is communicated earlier, then, at the same time as the communication of that report. Elections effected after such notification shall be notified promptly after they have been effected.

The International Bureau shall inform the applicant in writing that it has effected the notification referred to in Rule 61.2. At the same time, it shall indicate to him, in respect of each elected State, any applicable time limit under Article 39(1)(b).

第六十二規則 国際予備審査機関のための写し

国際出願

国際予備
審査機関
のための
写し

(a) 管轄国際予備審査機関が管轄国際調査機関と同一の国内官庁又は政府間機関の一部である場合には、国際調査及び国際予備審査のために同一の一件書類が用いられる。

(b) 管轄国際調査機関が管轄国際予備審査機関と同一の国内官庁又は政府間機関の一部でない場合には、国際事務局は、国際調査報告の受領の後速やかに又は、国際調査報告の受

61.2 Notifications to the Elected Offices

(a) The notification provided for in Article 31(7) shall be effected by the International Bureau.

(b) The notification shall indicate the number and filing date of the international application, the name of the applicant, the name of the receiving Office, the filing date of the application whose priority is claimed (where priority is claimed), the date of receipt by the International Preliminary Examining Authority of the demand, and — in the case of later elections — the date of receipt by the International Bureau of the later election.

Copy for the International Preliminary Examining Authority

Rule 62

62.1 The International Application

(a) Where the competent International Preliminary Examining Authority is part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Searching Authority, the same file shall serve the purposes of international search and international preliminary examination.

(b) Where the competent International Searching Authority is not part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Preliminary Examining Authority, the International Bureau shall, promptly upon receipt of the international search

領の後に国際予備審査の請求書を受理した場合には、その受理の後速やかに、国際出願及び国際調査報告の写しを管轄国際予備審査機関に送付する。国際調査報告に代えて第十七条(2)(a)の宣言が行われた場合にあっては、第一文において国際調査報告というときは、同条(2)(a)の宣言をいうものとする。

62.2 補正書

(a) 第十九条の規定に基づいて提出された補正書は、国際事務局が国際予備審査機関に速やかに送付する。補正書の提出の時に国際予備審査の請求書が既に提出されている場合には、出願人は、補正書を国際事務局に提出すると同時にその写しを国際予備審査機関にも提出する。

(b) 出願人による第十九条の規定に基づく補正書の提出が行われることなく同条の規定に基づく補正書の提出のための期間(46.1参照)が満了した場合又は出願人が同条の規定に基づく補正をする意思を有しないことを宣言した場合に、国際事務局は、国際予備審査機関にその旨を通知する。

第六十三規則 国際予備審査機関の最小限の要件

63.1

国際予備
審査機関
の最小限
の要件

最小限の要件の定義
第三十二条(3)に規定する最小限の要件は、次のとおりとする。

(i) 国内官庁又は政府間機関は、審査を行うために十分な技術的資格を備えた常勤の従業者を百人以上有していなければならない。

report or, if the demand was received after the international search report, promptly upon receipt of the demand, send a copy of the international application and the international search report to the said Preliminary Examining Authority. In cases where, instead of the international search report, a declaration under Article 17(2)(a) has issued, references in the preceding sentence to the international search report shall be considered references to the said declaration.

62.2 Amendments

(a) Any amendment filed under Article 19 shall be promptly transmitted by the International Bureau to the International Preliminary Examining Authority. If, at the time of filing such amendments, a demand for international preliminary examination has already been submitted, the applicant shall, at the same time as he files the amendments with the International Bureau, also file a copy of such amendments with the International Preliminary Examining Authority.

(b) If the time limit for filing amendments under Article 19 (see Rule 46.1) has expired without the applicant's having filed amendments under that Article, or if the applicant has declared that he does not wish to make amendments under that Article, the International Bureau shall notify the International Preliminary Examining Authority accordingly.

Rule 63

Minimum Requirements for International Preliminary Examining Authorities

63.1 Definition of Minimum Requirements

The minimum requirements referred to in Article 32(3) shall be the following:

(i) the national Office or intergovernmental organization must have at least 100 full-time employees with sufficient technical qualifications to carry out examinations;